

PÁGINA POCO LEGIBLE

308

CCIXC

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Amador
De edad : 46 años
Oída a otros
Muy popular.

III: A. a. - verso y dicho.

La lechuzca no es como el Tero;
El Tero pone en la playa
Y la lechuzca en su agujero.

PÁGINA POCO LEGIBLE

309

CCXC

Localidad : Suayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Amín Teres
De edad : 46 años
Oída a otros.
Muy conocida.

III. A. a. - Dicho en verso.

Ayer pasé por tu casa,
te vi detrás de tu rancho,
las rejas como burros,
y la trompa como chanchos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

310

CCXCI

Localidad : Guajarca Te
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
No conozco a nadie que recuerde estos versos.
Asignado quien los refiere que han sido comunes
anterior mente, entre pagadores.

III. A. a. - "Versos de avería" - (Romance).

El martes que fue por cierto,
Por ser día desgraciado...
Le avisan a Bandelario,
Que en esas chacras del Anchi,
Que su hijo Santos había fugado.
Se viste Bandelario,
Ropa de un criol rigor.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Luego pues, llegaba Santos,
Se le postra de rodillas,
- La bendición le pedía -
No le quiso echar la bendición,
Y lo agarró a castigar;
Santos recibe el castigo,
Con la mayor humildad.
Le dijo: - Padre de mi vida,
Cuatro reales i perdido,
Para qué mas accidentes;
Por esos cuatro reales,
Hoy tuis sentenciado a muerte.
Ni entre los ~~muros~~ de Argel,
Nui visto qué crueldad:
Que un padre por su gusto,
Échi un hijo al padecer.
Entró Santos para adentro,
Volvió a salir para afuera...

PÁGINA POCO LEGIBLE

311

Hallo' entutada la luna,
Las estrellas empañados...
A donde estaba el destino;
Y el Angel de nuestra guarda,
L' iba sirviendo e compañia.
Ya que al árbol se dirigió,
Ya que a las sombras llegó;
Con el mismo fajador...
La vida se quitó.
Sale el hermano a buscarlo:
En el bocal de un desierto,
En las horquetas de un árbol...
Lo halla a su hermano muerto!
Viene él a las casas,
No halla cómo avisarles...
- Porque él era hombre,
¿Chia mas valor. +

PÁGINA POCO LEGIBLE

Van a sacar este cuerpo,
En nombre de San Gregorio;
Para que sea el velorio,
En la casa de Gregorio.

Ya traen este cuerpo;
Santa gente reunida,
Agora en esa ocasión.

De oír llorar los dolientes,

- quebraban los corazones... -

Saca el puñal Candelario,

Para quitarse la vida.

Unas dos hijas queridas...

Vinieron se lo quitaron.

PÁGINA POCO LEGIBLE

312

CCXCII

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Punto Fuente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
Esta poesía fue común en años pasados.
No he oído a otros que las recuerde.

III: A. 2. - Romance de amor.

me ha sucedido un caso.
con el sentimiento grave,
Vino una muerte horrorosa...
A mí me dejó sin padre.
Siquiera para consuelo,
ya me quedó mi madre;
Y en todo mi pensamiento...
mi padre que se murió,

PÁGINA POCO LEGIBLE

sin darme ni aun entendimiento.
Lloraré mi poca fortuna,
cuando mi madre me falté;
Para mí no hay ni sol ni luna.
Quié importa que yo me case,
es veridat tenga mujer;
Pero falta como mis padres...
Con el mundo me opondré.
Si enfermo me ves en la cama,
Con unos apuros graves...
Ella se ha de condoler;
Quié ha de hacer, al fin madre!
Buena que tiene un caudal.
Un misfano como varios,
no tiene un gusto cabal.
Solo se paran llorando,
toda la mala suerte.

PÁGINA POCO LEGIBLE

313

En los pañales que nacido,
- Dicen - mas bien me hubieran muerto.
Bien me sabían decir mis padres:
Hijo cuando yo me muera,
Que' trabajos no pasarás;
Aclaras como la pluma,
Que el viento te elevará.
Que si hoy te hacen un favor,
Mañana no te lo harán.
El que desgraciado nace,
Llora su poca fortuna;
Ninguno pasa trabajos,
Mientras los padres le dueren.
Siempre vivo apesunado,
Con el sentimiento grave.
Agora que reconozco...
Agora lloro a mis padres.

PÁGINA POCO LEGIBLE

314

CCXCIII

Localidad : Suayacate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Gabriel Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
Oidos a otros.
Sin populary.

III: A. a. - Versitos.

Cada vez que amanese,
me pongo a mirar el sol;
en vano será el mirar...
mas triste mi corazón.
Si triste mi corazón,
mas triste mi pensamiento,
todos calla y disimulo:
nadie sabe lo que siento.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Solo me paso pensando,
bavilando en l'ocasion.
Para acabar de creer,
la Tengo en mi corazon.
Darube cuartaz y adaromes,
Para no andar padeciendo;
Quiero que me des un punto,
Solo un favor yo te pido:
que me mires como a cielo,
Y no como aborrecido;
De esto que te voy diciendo,
siempre tengas compasion;
que si lo vas comprendiendo,
Ablanda tu corazon.
No como, bebo ni duermo,
si duermo sueño con ti.
Si no me das la respuesta,
sabreis que muero por ti.

PÁGINA POCO LEGIBLE

315

Quiero que me des el sí,
O quiero que me des el no.
Porque no me desengaña...
Si de ser su dueño o no.

PÁGINA POCO LEGIBLE

316

CCXCIV

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 1367
Revisante : Director Patricio Ortiz
Narrador : Cecilia de Luna
De edad : 45 años.
Vida a otros.
Sean todos muy comunes.

III.º A. d. - Misiva (en romance).

Si quieres tener memoria
De mi mano, prenda amada,
De mi sangre te daré,
Una escritura cerrada.
Con cualquiera que la mande,
No puede ser mal inviada,
Porque nadie puede abrir
Una escritura sagrada.

PÁGINA POCO LEGIBLE

316

Se he de escribir una carta,
en un sellado papel;
cuando la tinta me falte
con mi sangre firmare.
Vuela papel venturoso
A las manos que te mando!
Si acaso no te reciben
Volvete papel volando.

PÁGINA POCO LEGIBLE

317

CCXCV

Localidad : Suayasa cañe

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Jacinto Díaz

De edad : 80 y tantos años.

No he oído esto a otros. Asegura el que los refiere que han sido comunes antz.

III: A. a. - Versos populares.

Aca' hay literos viejos que dicen :

Triunfo' el brazo Argentino,
Los leones sedientos de sangre;
El puñal del tirano,
Bacaraca' Cochabamba.

PÁGINA POCO LEGIBLE

318

CCXCVI

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Díaz
De edad : 80 y tantos años.
No he oído a otros que los recuerde.

III: A. a. . - Poesía popular.

Dicen que viene
Mamuel Saquada y la flor,
Y quedarán más contentos
con Urquiza el Gobernador.
Reclama un habitante:
Que ya no quiere guerra,
Que quiere la paz.
Que ya no quiere cielo
Para padecer más.

PÁGINA POCO LEGIBLE

319

CCXCVII

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remite : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros .

Se han sido muy populares y lo son todavía .

III : A. a. - Para relación . (en romance).

Una niña me dió un beso

Y la madre se enojó .

Niña volveme mi beso

¿ Haber si me enoja yo' .

PÁGINA POCO LEGIBLE

320

CCXCVIII

Localidad : Guaymas

Escuela N.º : 137

Remiteute : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Barra

De edad : 45 años.

Oído a otros.

Han sido muy populares y lo son todavía

III.º A. a. - Para relación. (en romance).

La cinta para ser cinta,
no ha de ser de dos colores;
el hombre para ser hombre,
no ha de amar dos coramies.

PÁGINA POCO LEGIBLE

321

CCIC

Localidad : Guayaseste

Escuela N°: 137

Remitente : Director Patricia Ortiz

Narrador : Cecilia de Barra

De edad : 45 años.

Oído a otros.

Han sido muy populares y lo son todavía.

III: A. a. - Para relación. (en romance).

Andate ya no te quiero,
Ya se me acabó el amor.
Me puse a jugar con tierra
Para no jugar con vos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

322

ccc

Localidad : Guayascate

Escuela N° : 13^{ta}

Remitente : Director Patricia Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años.

Dicha a otros.

Iba sido muy popular. Y lo es todavía.

III: A. a. - Para relación (en romance).

El anillo que me distes,

en el baile se quedó...

Una niña de tu nombre,

Del dedo me lo sacó.

PÁGINA POCO LEGIBLE

323

CCCCI

Localidad : Guaymas

Escuela N° : 134

Recurrente : Director Saturno Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros.

Iba sido muy popular. Hoy es todavía.

III: A. a. - Para relación (en romance).

El pañuelo que me distes,
Con el mío fueron dos; ...
Para secar me los ojos,
Cuando me acuerde de vos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

324

CCCII

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : Juan Lora
De edad : 43 años
Oído a otros.
Es popular.

III° A. 2. - Para relación (en romance)

De donde sale este mocito,
tan chiquito y barrigón;
Hijo de la yegua vaya,
y sobrino de mi mancarrión.

325

CCCIII

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Loza
De edad : 43 años
Oído a otros.
muy popular.

III.º A. 2. - Para relación (en romance).

- Es de vicio que te encojas,
como verdolaga en huerta;
A la larga o a la corta,
has de correr por mi cuenta.
- Ni a la larga ni a la corta,
has de correr por tu cuenta;
te has de quedar tirando,
como perro en vaca muerta.

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Loza
De edad : 43 años
Dido a otros.
Es común.

III° A. d. - Para decir flor en el juego del
Truco. (en romance)

Un saquito muy cortito,
Usaba Don Sebastian;
Un pantaloncito a cuadro,
Y una flor en el ojal.

PÁGINA POCO LEGIBLE

327

CCCV

Localidad : Suayacate

Cucula N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros.

Ha sido muy popular. Y lo es todavía.

III. A. 2. - Para relación (en romance)

Si quieres que yo te quiera,
tres cosas debes tener:
Ollas, platos y encharas,
Y en qué darme de comer.

PÁGINA POCO LEGIBLE

323

CCCVI

Localidad : Guaymas

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Barra

De edad : 45 años

Oído a otros.

Ha sido muy común y lo es todavía.

III: A. a. - Para relación. (en romance).

El amor que yo te tuve,
Sobre una rama quedó;
Vino un fuerte remolinos,
Amor y rama llevó.

PÁGINA POCO LEGIBLE

329

CCCVII

Localidad : Guaymas

Escuela N.º : 1367

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Ercilia de Mora

De edad : 45 años.

Vida a otros.

Ha sido popular mas antes y lo es todavia.

III.º A. 2. - Para relación (en romance).

Debajo de mis almohadas,
he un libro para leer,
con un letrero que dice:
Primero ver para creer.

PÁGINA POCO LEGIBLE

330

CCCVIII

Localidad : Guayaquato
Escuela N.º : 1367
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años
Oído a otros que ha sido común antes.

III.º A. a. - Canción en romance -

Viniendo del Buenos Aires,
con el tropilla de hacienda,
me agarró el tempestada; (tormenta)
ja me voy a guarecer,
Debajo tu tacó palta.
Allí está tu tigre animal,
Cuidado por compañeros,
no te pique se rebora; (vitora)
Cuidado por compañeros,
no te pique en el estrigo. (estribo).

PÁGINA POCO LEGIBLE

331

CCCIX

Localidad : Suagacate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Díaz
De edad : 80 y tantos años
Oído a otros, que ha sido común entre.

III.º A.º. - Canción en romance.

Los santiagueños en Santiago,
cuando les van visitas,
Se sientan en medio el patio,
A cantar la Vidalita.

Los santiagueños en Santiago,
cuando se están por morir,
Ruegan a Dios y a la Virgen,
Que madure el piquillón.

PÁGINA POCO LEGIBLE

332

CCCX

Localidad : Guayarcate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Jacinto Díaz

De edad : 80 y tantos años.

Oído a otros, que ha sido común hace tiempo. Dicho en verso y romance, que se fue una verdad astronómica.

III.º A. a. - Dicho (en romance).

Dicen que el mundo es cuadrado,
Porque tiene cuatro esquinas,
En cada esquina un cometo...
Quién cree que el sol camina?...
El mundo es el que da vuelta.

PÁGINA POCO LEGIBLE

333

CCCXI

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 1307
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años

Dichos a otros.

Son populares y lo han sido.

III° A. 2. Versos (en romance)

A la orilla de un río,
estaba un sapo en coelilla:
con el espejo en las manos
mirándose a la patilla.

PÁGINA POCO LEGIBLE

334

CCCXII

Localidad : Guayasate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años

Dido a otros.

Son y lo han sido, muy populares.

III: A. 2. - Versos (en romance).

A la orilla de una mar,
Suspiraba un elefante;
Y en el suspiro decía:
Pa delante, pa delante.

PÁGINA POCO LEGIBLE

335

CCCXIII

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 1367
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
Oído a otros que habido sido común más ants.

III° A. a. - Poesía en romance.

Habra' llegado este caso,
De qui' suerte o qui' manera?
Es malo de querer
Donde hay vecinos avaros;
Porque nunca ha de faltar,
Chismes, enriedos y cuentos,
Por las lenguas habladoras.
Sucede una mayor tema...
Dejan de cuidar sus vidas
Por cuidar vidas ajenas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

335

CCCXIV

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Amistoso
Edad : 46 años
Oído a otros.
Muy popular.

III: A. a. - Verso.

Una pierna tengo aquí,
Y otra en el camino...
Así me tiene tu amor,
Al trote como al zorrino.

PÁGINA POCO LEGIBLE

337

CCCXV

Localidad : Guayas cate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Quintana
De edad : 46 años
Dido^a muchos.
Muy común.

III: A. 2. - Verso de relación.

este mozo que baila
se parece al caramcho.
biene la nariz
como los machos.

PÁGINA POCO LEGIBLE

338

CCCXYI

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Aminteros
De edad : 46 años
Oído a muchos.
Muy común.

III: A. a. - Dicho.

¡Até, Varón!
con pelos,
en el garraín.

PÁGINA POCO LEGIBLE

339

CCCXVII

Localidad : Enayascate
Escuela N.º : 1371
Remitente : Director Fabrice Ortiz
Narrador : Luciano Fernández
De edad : 32 años
Oída a otros.

III.º A. a - versos.

Atrás de las pajas bravas,
Estaba Fulano en cabeza;
Sin duda estaba haciendo...
La razón no quiere fuerza.

PÁGINA POCO LEGIBLE

340

CCCXVIII

Localidad : Guayasbate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Clementina de Viana
De edad : 30 años
Oída a oños .

III.º A. a. Versos .

Señor Don Pontemique
Levante del Pontestate,
Pongase los chilimiques
Y los escara/pitates;
Es ave que cara rato,
Va vestida en experiencia.
Si no acude con clarencia
Se le quemará el bitoque,
Y yo me llevo los cliqui y los clicotes.

PÁGINA POCO LEGIBLE

341

CCCXIX

Localidad : Suayasate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Jacinto Diaz

De edad : 80 y tantos años

Oida a otros. Dicho común en las veladas nocturnas.

III. A. a. - (Dicho en verso) De la blasificación

- Veni para aquí muchacho,
Te haré una pregunta angosta.
Ahora me has de decir,
¿A dónde para la langosta?

- Ya que la pregunta mi hace,
La respuesta li de dar:
Si no para en la querencia,
¿A dónde puede parar?

PÁGINA POCO LEGIBLE

342

CCCXX

Localidad : Guayascate

Escuela N° : 737

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : María de Viana

De edad : 25 años

Oídos e otros.

Son comunes.

III: A. b. - Sanción.

Un día paseando
Se arriba hacia abajo,
En una ventana
Muy llena de sol,
Miré los trabajos
De un buen zapatero,
Que sólo esperaba
Con muchos tesón:

PÁGINA POCO LEGIBLE

Rapatatán,
Bipatatán,
Este es el modo
De hacer un botín.
Las omes tendidas,
Pedazo de cuero,
Rapatatán,
Bipatatán.
Se pasan los clavos
De un lado hacia otro;
Moviendo su cuerpo
De aquí para allá:
Rapatatán,
Bipatatán,
Este es el modo
De hacer un botín.

PÁGINA POCO LEGIBLE

343

CCCXXI

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Reunión : Director Patricia Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

Edad : 45 años

Oído a otros.

Haber sido muy populares y lo son todavía.

III. A. b. - Para relación.

ése mozo que baila,
Baila en aguas;
mate una gallina
y deleen las plumas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

344

CCCXXII

Localidad : Guazacate
Escuela N.º : 157.
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Pedro Barrera
De edad : 62 años
Ditos a otros.
Muy común.

III.º A. b. - Versos.

Ése mozo que baila,
Páñuelo al cuello...;
No me gusta el páñuelo,
Sino su dueño.

345

CCCXXIII

Localidad : Guayasbate
Escuela N° : 137
Remiteute : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Lora
De edad : 43 años
Oído a otros .
Muy común .

III° A. b. - Dicho popular .

Cuando me gusta,
I no se hace,
Es como si ...
Lana mascase .

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Loza
De edad : 43 años
Oído a otros.
Muy común.

III.º A. b. - Dicho.

No crea que el sapo vuela,
ni la perdiz cría cola.

347

CCCXXV

Localidad : Suayascate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Juan Lora

De edad : 46 años

Oído a otros.

Muy popular.

III° A. b. - Canción popular.

Yo soy tan hecho al pesar,
Y el pesar tan hecho a mí...
Que cuando yo lo busco al pesar,
El pesar me busca a mí.

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 137
Reuniente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Lora
De edad : 43 años
Oído a otros : Muy común.

III: A. b. - Canción.

Yo soy farolero de la puerita del sol,
Pongo la escalera y enciendo el farol,
Enciendo el farol y me pongo a cantar:
Dos y dos son cuatro y cuatro y dos son seis,
Seis y dos son ocho y ocho diez y seis.

PÁGINA POCO LEGIBLE

349

CCCXXVII

Localidad : Guayascote

Cruzeta N.º : 1307

Remitente : Director Patricio Ortiz

Destinatario : Cecilia de Guay

De edad : 45 años

Oído a oídos.

Han sido muy populares y lo son todavía.

III.º A. f. - Para relación.

Ése mozo que baila,
se parece a mí,
Porque tiene las piernas
como arco de barril.

PÁGINA POCO LEGIBLE

350

CCCXXVIII

Localidad : Guayarcate

Escuela N° : 137

Remite : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros.

Hean sido muy populares y lo son todavía.

III° A. F. - Para relación.

no le pase micoito,
lo del conejo,
que se quedo' en las ramas
soltero viejo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

351

CCCXXIX

Localidad : Guajacate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricia Ortiz

Narrador : Erilia de Barra

De edad : 45 años

Visto a otros.

Yba visto muy popular y lo es todavía.

III° A. b. - Para relación.

Un negrito de barro,
bengo en mi pecho;
bomo es tan negro firme
no se ha deshecho.

PÁGINA POCO LEGIBLE

352

ccc xxx

Localidad : Guayascate
Cruzeta N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Blas
De edad : 45 años
Oído a otros.
Iban rido y lo son populares.

III° A. b. - Versos.

A la orilla de una mar,
Suspiraba un cardenal;
Y en el suspiro decía:
Cada cual siente su mal.

PÁGINA POCO LEGIBLE

353

CCCCXXI
Localidad : Suayascate
Escuela N.º : 13.^a
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años.
Oído a otros.
Han sido y son populares.

III.º A. b. - Versos.

A la orilla de un río,
cantaba un zorrino;
Espuelitas de plata,
Sunchos merino.

PÁGINA POCO LEGIBLE

854

CCCXXXII

Localidad : Ensayasate
Escuela N° : 137
Remiteute : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Reas
De edad : 45 años
Oído a otros.
Iba sido popular.

III° A. b. - Versos.

A la villa de un río,
cantaba un loro;
En el canto decía:
me apretó el gorno.

PÁGINA POCO LEGIBLE

355

CCCXXXIII

Localidad : Suayacate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros.

Ha sido muy popular y lo es todavía.

III: A. b. - Para relación.

Esta niña que baila.

Piernas chorreada,

Parecida a la guascha

De mi cuñada.

PÁGINA POCO LEGIBLE

356

CCCXXXIV

Localidad : Suayacate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Vida a otros.

Hea sido muy popular y lo es hoy todavía.

III: A. b. - Para relación.

Yo no sé que contiene,
la ropa negra;
algunos se entristecen
Y a mí me alegra.

PÁGINA POCO LEGIBLE

357

CCCXXXV

Localidad : Guayuscate

Escuela N.º: 187

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros.

Ha sido muy popular y lo es todavía.

III: A. b. - Para relación.

De las aves que vuelan,
me gusta el ganso;
Porque la vida mía,
se viste blanco.

PÁGINA POCO LEGIBLE

358

CCCXXXVI

Localidad : Suayacate
Escuela N.º : 137
Remite : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Díaz
De edad : 80 años y tantos...
Oído a otros, que ha sido muy común entre

III.º A. B. - Canción.

Bajarello silguero
que tan lindo canta,
A la moda tu tierra,
Santiago Manta.

PÁGINA POCO LEGIBLE

359

CCCXXXVII

Localidad : Guayasate

Escuela N.º : 1367

Reuniente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Jacinto Diaz

De edad : 80 y tantos años.

Oído a otros, que ha sido muy popular
años pasados.

III.º A. b. - Canción.

Si el gallo supiese
lo que costa un bien querer,
no cantaría al alba ...
sólo hora de amanecer.

PÁGINA POCO LEGIBLE

360

CCCXXXVIII

Localidad : Enayucate

Escuela N° : 137

Remite : Director Lázaro Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros .

Ha sido muy popular. Y lo es todavía

III. A. B. - Para relación (con relación)

De las aves que vuelan,
me gusta el cuervo;
Por que la vida mía,
se viste negro.

PÁGINA POCO LEGIBLE

361

CCCIXL

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Encilia de Mora

De edad : 45 años

Oído a otros .

Bastante común .

III.º A. b. - Canción popular

Veniendo llave en mi pecho,

el corazón me has robado.

Para no juzgarte mal

Dime : ¿ cómo lo has sacado ?

PÁGINA POCO LEGIBLE

362

CCCXL

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : María de Viana
De edad : 25 años.
Oída a otros.
Ha sido muy común ants.

III: - A. b. - Canción popular.

Este era un mozo
que tenía que irse a Europa,
Y vendió toda su ropa,
Para pagar el pasaje:
Un pantalón de color,
Sin pierna y sin pretina;
Una camiseta fina,
Que le faltan las dos mangas;

PÁGINA POCO LEGIBLE

- esta es una buena ganga,
Para el que no tiene ropa.-
Una pata, un reverbero;
Una espuela y un estribo;
Y un par de botas flamantes,
que le faltan las dos suelas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

363

CCCXLI

Localidad : Guayascate
Escuela n.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Cecilia de Mora
De edad : 45 años
Oida a tres

III.º A. b. - Canción

Dime con qué industria u arte
mi vigilancia has burlado:
veniendo el pecho cerrado,
mi corazón has robado.

PÁGINA POCO LEGIBLE

364

CCCXLII

Localidad : Suay ascati
Escuela N° : 137
Remitente : Director Saturno Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
Oído a otros.

III° A. b. Copla.

Las mujeres son pardas
como las mulas,
Yo no digo que todas,
sino algunas;
cuando las cordobesas
Bajan al agua,
levantan polvadera
como las cabras.

PÁGINA POCO LEGIBLE

365

CCCXLIII

Localidad : Guayascate
Folclore N° : 137
Revisado : Director Patricia Ortiz
Narrador : Jacinto Díaz
De edad : 80 y tantos años.
Visto a otros.
Es popular.

III: A. b. - Dicho, en verso.

Por vivir en mi querencia,
no es dable que yo perezca.
Si quieres puedo volver,
cuando los campos reverdezan.

PÁGINA POCO LEGIBLE

366

CCCXLIV

Localidad: Guayascate

Escuela N.º: 137

Remitente: Director Patricio Ortiz

Narrador: Cecilia de Moya

de edad: 45 años

Vida a otros.

Muy común.

III: A. b. - Canto popular.

El carbón que ha sido brasa,

Con facilidad se enciende:

Así se enciende mi amor,

Cuando de nuevo pretende:

367

CCCXLV

Localidad : Suayascate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Luciano Fernandez
De edad : 32 años
Oído a otros.

III° A. b. - Canción.

Dijo el sabio Salomón que:
El que engaña una mujer
No tiene perdón de Dios,
Si no la engaña otra vez.

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Luciano Fernández
De edad : 32 años
Oída a otros.

III. A. b. - Canción

Me caiga tieso, me caiga:
Batis' la vieja mamerta,
Si no se puede en la cama,
Se puede atrás de la puerta.
Me caiga tieso, me caiga:
Batis' la vieja mamerta.

369

CCCXLVII

Localidad : Suayas cate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Luciano Fernández
De edad : 32 años
Oida a otros.

III. A. b. - Canción

Valanci, valanci,
Valanci en la nieve pura.
El que se cruce a la madre,
viene la hija segura.

PÁGINA POCO LEGIBLE

370

CCCXLVIII

Localidad : Guayasate

Escuela N.º : 137

Remiteute : Director Patricio Ortiz

Narrador : Josi Beas

De edad : 45 años

Oída a otros.

Muy conocida

III. A. b. - canto popular.

Caballero mi don yo,

Reciba mi don esté.

Ya que nadie me ha cantado,

Lo ni más me cantaré.

PÁGINA POCO LEGIBLE

371

CCCIL

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Viter

Narrador : José Blas

De edad : 45 años.

Oída a otros.

Muy común.

III: A. b . - Canción popular

Cuando canto chacarera

tengo miedo a la vejez.

tengo miedo a la vejez,

y vuelvo a cantar otra vez.

PÁGINA POCO LEGIBLE

372

CCCL

Localidad : Guayascote
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años
Oída a otros .
Muy conocida .

III: A. b. - Canción popular

Un sapo estaba 'jumando'
A l'oulla di una pari.
Vino otro sapo y le dijo :
- Amigo, convideme' .

PÁGINA POCO LEGIBLE

373

CCCL1

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

De edad : 45 años

Oído a otros.

Muy común.

III.º A. b. - Canción popular.

Un sapo estaba "fumando"
En medio de unos "guys",
Vino otro sapo y le dijo:
- Amigo, "fume" del sayo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

CCCLII 374

Localidad : Guaymas

Escuela N.º : 137

Remite : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Best

De edad : 45 años

Oida a otros.

Muy conocida.

III.º A. b. - Canción popular.

Los otros corren y no ruedan,

Yo no corro y ruedo sin correr.

Los otros deben y no pagan,

Yo pago sin deber.

PÁGINA POCO LEGIBLE

375

CCCLIII

Localidad : Suagascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años
Oída a otros.
Muy conocida

III: A. b. - banción popular.

La vela, la vela,
No hay que apurarla;
Una vez cuando ...
Respatilarla.

PÁGINA POCO LEGIBLE

376

CCCLIV

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 187
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : María de Viana
De edad : 25 años
Oído a otros .
Muy conocidos .

III : A. c. Canción infantil, en el juego de la mancha.

Pinto, Pinto, colorinto,
A donde va tan solito,
Por la calle verdadera:
Pín, pón, fuera.

PÁGINA POCO LEGIBLE

377

CCCLV

Localidad : Suayas cate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Maria de Viana
De edad : 25 años
Vida a otros .
Muy común .

III° A. e. - Canción infantil

Quien da y quita,
Se le hace una quisquita;
Quien da y cobra,
Se le hace una forota.

PÁGINA POCO LEGIBLE

373

CCCLVI

Localidad : Guayas cate
Escuela n.º : 137
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : Juan Josa
De edad : 43 años
Oídas a otros.
Son comunes.

III: A. c. - Canción infantil.

Arroz con leche me quiero casar,
con una muchacha de este lugar:
que sepa coser, que sepa bordar,
que sepa hacer medias para un general.

PÁGINA POCO LEGIBLE

379

CCCLVII

Localidad : Guaymas

Escuela N° : 137

Recolector : Director Patricio Ortiz

Narrador : Patricio Ortiz

De edad : 22 años

Canta muchas veces cuando niño.
Es popular.

III° A. C. - Canción infantil.

Así se engaña,
Piquito del caña;
Como tu naña,
come la caña.

PÁGINA POCO LEGIBLE

380

CCCLVIII

Localidad : Guayascate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Maria de Viana

De edad : 25 años

Oído a otros.

Muy común.

III°: A. c. - bancuín infantil, imitando el
son de las campanas de las iglesias.

Repiquen bien,
Repiquen mal,
Locos de trigo,
nos han de dar.

PÁGINA POCO LEGIBLE

381

CCCLIX

Localidad : Guayacate

Escuela N.º : 1367

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : María de Viana

De edad : 25 años

Oida a otros.

Muy común mas auto.

III.º A. c. - Canción remedando el sonido
distinto de las campanas de dos iglesias.
La una de grave son y la otra agudo.

beno negritas,
que hacen ollitas.
beno negrones,
que hacen ollones.

PÁGINA POCO LEGIBLE

382

CCCLX

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Petricio Ortiz

Narrador : María de Viana

De edad : 25 años.

Oído a otros.

Es muy conocido y común.

III. A. c. - Canción de un fuego infantil.

Pinpin,

Serafin,

La meca,

La seca,

¿Así por aquí,

Preguntando de la dama:

¿Quién se queda aquí?

Mariguita la fonda,

que rasca y escrota aquí.

PÁGINA POCO LEGIBLE

383

CCCLXI

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : María de Viana
De edad : 25 años.

Oído muchos veces, cuando niño.
Muy popular.

III.º A. c. - Canción infantil.

Mañana Domingo
Se casa Benito,
Con un papavito
De Santo Domingo.
¿Quién es la madrina?
Doña Catalina
Reboso de harina.

PÁGINA POCO LEGIBLE

¿Quién es el padrino?
Don Juan Baberón,
Cabeza de tison,
Que toca la caja
En un burro paucón.

PÁGINA POCO LEGIBLE

384

CCCLXII

La calidad : Suayascate

Escuela N° : 13^{ta}

Remiteinte : Director Patricia Ortiz

Narrador : Jacinto Diaz.

De edad : 80 y tantos años.

Visto a otros que ha sido muy común antes.

III° B. - canto que usaban en la danza
"el Palito".

El palito está enfermo,
con un dolor en la nuca;
el médico que lo cura,
dice que no sana nunca.
El palito está enfermo,
con un dolor en el ojo;
el médico que lo cura,
dice que hay sanar visorjo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

El palato está con hambre,
cuando por primera vez,
Dice que quiere comer,
Rabadilla de mujer.

PÁGINA POCO LEGIBLE

385

CCCLXIII

Localidad: Guayascate

Escuela N°: 137

Remitente: Director Patricio Ortiz

Narrador: José Beas

De edad: 45 años

* Procedimiento que, según conozco, lo usan muchos.

IV. a. - Receta para el moquillo oculto

"Consiste en que el hígado de los referidos animales se les llena de sangre"

"Cúranse sangrando el animal en el foxcueso."

Localidad : Guayacate
Escuela N.º : 137
Remite : Patricia Ortiz (director)
Narrador : Patricia Ortiz
De edad : 22 años.
Se le visto usar mucho.

IV.º a. - Para el resfrío.

"Es muy común en estas localidades, circunvecinas a la nuvoha, usar para el resfrío el sudor, preparados con corteza de quebracho y café bien hervidos".

PÁGINA POCO LEGIBLE

387

CCCLXV

Localidad : Suayascate
Escuela N° : 13^{ta}
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años.
Oído a otros.
Por popular.

IV: a. - Para el parnis de sol.

"Socorrista en un gran frío. Todo el cuerpo helado: los espaldas, los brazos, etc.

"Se cura:

"El corazón de la semilla de zapallo amarga molida y consumida en el agua bien te; se pone después unas gotas de aceite de combar y otros de aceite de al-

PÁGINA POCO LEGIBLE

meendra. Se frota con todo esto la
cabeza, los espaldas, los brazos, etc.

PÁGINA POCO LEGIBLE

388

CCCLXVI

Localidad : Suay ascate
Escuela N.º : 1387
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : José Beas
De edad : 45 años.
He visto esto a otros.
Es aplicado comúnmente.

IV: a... Para el pasmo de aire.

Consiste en una gran calentura a todo el cuerpo. Se cura:

• con unido quebradillo de aguardiente con la cascariella molida!

PÁGINA POCO LEGIBLE

389

CCCLXVII

Localidad : Suayasate
Escuela N.º : 139
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Blas
De edad : 45 años
Se oído y visto aplicar estos procedi-
mientos.

IV: 2. - "Cara curar el pasmo de aire que produce la mudéz en algunos".

"Cuando se es atacado de pasmo de aire muy fuerte que quita el habla, ^{que} consiste en un gran calor que invade todo el cuerpo: la cabeza, los brazos, las espaldas, etc. se ponen paños o emplastos a la garganta, hacia la raíz de la lengua, de: el amarillo del hueso

PÁGINA POCO LEGIBLE

-sancochado en aceite comin y luego
salado con azufre.

" O tambien la pasa de higo hervi-
da en el vino y salada con el comino.

Se hace el emplasto con esto. Se
asegura que es mas eficaz.

PÁGINA POCO LEGIBLE

390

CCCLXVIII

Localidad : Guayascate

Escuela N°: 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

De edad : 45 años

La tengo oída a otras personas que la aplican.

IV. a. - Receta para el moquillo interior

Se llama así al moquillo de las tripas. Lo curan:
Haciendo una purga de hojas de algarrobo blanco molidas con sal y hervidas en 1 o 2 litros de agua. Se toma después y se da.

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

De edad : 45 años

He visto usar a otros este procedimiento

IV. a . - Receta para manqueros de caballos en la "cuerda"

"A consecuencia de un golpe se manqua un caballo de una de las manos, sufriendo la "cuerda"

"Se los cura haciendo hervir agua de malva con sal :
Se los lava con esto lo mas caliente que sufra el animal."

PÁGINA POCO LEGIBLE

392

CCCLXX

Localidad : Suayascate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas.

De edad : 45 años

Estos procedimientos son bastante conocidos y usados.

IV. a. Recetas para "diviesos".

Una : "Cuando son nuevos, se curan lavándolos con la orina de la persona afectada".

Otra : "Se entibia aceite de castor en brasas, y la hoja del mismo enaceitada y tibia, se la coloca en el divieso".

PÁGINA POCO LEGIBLE

393

CCCLXXI

Localidad : Suayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

De edad : 45 años

Conozco que el procedimiento que anoto mas abajo es muy usado entre la gente del campo, que con frecuencia se entregan mas a gusto a las medicinas caseras que al médico.

IV. a. — Receta para la picadura de la víbora

Se unta de grasa de iguana la parte afectada

O también : "la leche de cabra, lo mas caliente supible."

PÁGINA POCO LEGIBLE

394

CCCLXXII

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

De edad : 45 años

Conorco que es muy común y muy usada por campesinos.

IV. a. - Receta para caballares amoquillados

Se agita un poco al animal. Se le coloca después grasa de pinto en la cabeza: sobre los ojos, tras las orejas y la garganta. Y luego se le hace aspirar el humo de hilachas de trapo quemado.

PÁGINA POCO LEGIBLE

395

CCCLXXIII

Localidad : Guayascote
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Díaz
De edad : 80 y tantos años
Oído a otros.
Es popular.

IV.º c. - "Las 9 estrellas".

"Hay una estrella que aparece hacia donde se entra el sol, a la hora del crepúsculo, que mirada con un pañuelo de seda, se ven 9 estrellas bien determinadas: 3 filas paralelas de tres cada una. El narrador y otros las llaman "las 9 estrellas".

PÁGINA POCO LEGIBLE

396

CCCLXXIV

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Jacinto Diaz
De edad : 80 y tantos años.
Oído a otros antiguos.

IV: i. - nombres propios modificados.

"Hoy es día poner nombres que no se han conocido antes, en los buenos tiempos de la verdadera religión. Porque hoy no hay religión séñor, no hay honradez en las personas, que parece no tuvieran alma, y no supieran que hay un Dios de verdad. No hay ahora buenos sentimientos. Y con los nombres ocurre lo mismo. Yo no sé quién ha inventado esos nombres.

PÁGINA POCO LEGIBLE

bes tan feos. Parece que van "sitiando"
los de antes.

Y así, Roberto no es tal, es Ruperto.
Aristoba es Cristoba. Porque yo no he
conocido Aristobas en mis tiempos, ni
de otros nombrar. Lo mismo:

Estera, no es Estera, es Severa.
Tranquilina, vean que nombre!

Es Angelina y no Tranquilina.

Arsenio no es tal, es Aurenio.

Bienvenida es Benina. - Pasión
es Corazón. - Eudelia, qué nombre!

Delia, no puede ser sino Aurelia o
Adela. - Rogelio es Aurelio. - Pura,
no puede ser sino Aurora. - Corona
es Pina no es tal, es Ferrina. Éstos
son los nombres de nuestra verdadera
religión.

PÁGINA POCO LEGIBLE

397

CCCLXXV

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Patricio Ortiz
De edad : 22 años

Vida a muchos .

Muy popular .

IV: f. - Expresión común .

Suele ser muy común a los inescrupulosos
comerciantes y avaros vivientes de la cam-
paña esta máxima : "Del mismo cuera,
saldrán las conchas". Y dándole su razón :
cuando se ha dado o servido con algo, a
alguien sin recibir compensación, se les
hace a menester hurtarle oscuramente la
dicha reciproca, en cualquier negocio que
oportunamente se presente.

PÁGINA POCO LEGIBLE

398

CCCLXXVI

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 157
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Ferrer
De edad : 95 años
Dado a otros.
Es muy popular.

IV.º f- expresión.

"mas es el ruido que las muelas."

PÁGINA POCO LEGIBLE

399

CCCLXXVII

Localidad : Suayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Torres
De edad : 35 años
Dicho a otros.
muy p. profar.

IV:j- expresión.

"Vuelve la azucena a su ser".

PÁGINA POCO LEGIBLE

400

CCCLXXVIII

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 187
Remite : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Funes
De edad : 35 años
Oído a otros .
Popular .

IV : j. - Expresión .

"Se le va ha caer el goce al pozo"

PÁGINA POCO LEGIBLE

401

CCCLXXIX

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 1307
Remitente : Director Petricio Ortiz
Narrador : Juan Funes
De edad : 35 años
Oído a otros.
Muy conocido.

IV: j. - expresión.

"Conocido el potillo, cuando lo va
ha cazar el león".

PÁGINA POCO LEGIBLE

[401 1m]

CECLXXX

FOJA NO

REGISTRADA

Localidad : *Suipacate*
Escuela N.º : *157*
Residente : *Don J. Antonio Olay*
Nombre : *Juan José*
E.º edad : *43 años*
Ocho a otros :
ninguno

E.º f.º - *Enseñ.*

*No puede leer, y quiere saber por:
significarse a la manifestación.*

PÁGINA POCO LEGIBLE

402

CCCLXXXI

Localidad : Guajascate
Escuela N.º : 157
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Juan Lora
De edad : 43 años
Visto a otros :
Muy común .

IV: j. - Frase.

"No por mucho madrugar, amanece
más temprano".

PÁGINA POCO LEGIBLE

403

CCLXXXII

Localidad : Guayasalte

Escuela N.º : 13^{ta}

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Quiñeros

De edad : 46 años

Oída a otros.

Muy vulgar.

IV. j. - Grate -

¿Qué sabe el chanchito de queso,
y el ariztuz de bozal ?

PÁGINA POCO LEGIBLE

404

CCCLXXXIII

Localidad : Guayacate

Escuela N.º: 137

Reunión : Director Patricio Ortiz

Narrador : Patricio Ortiz

9 e edad : 22 años

Oida a muchos.

Es muy común.

IV.º j. - Frase.

"El sol para todos sale"

PÁGINA POCO LEGIBLE

405

CCCLXXXIV

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137.
Remite : Director Patricio Oñi
Narrador : Clementina V. de Viana
De edad : 30 años
Oída a otras personas.

IV.º j. - Frases

"Candil de la calle, obscuridad de la casa"

Significase a un criado que cuenta todo lo que ocurre en la casa y oculta lo que oye en la calle.

PÁGINA POCO LEGIBLE

406

CCCLXXXV

Localidad : Guayascaté

Escuela N° : 137.

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Patricio Ortiz

De edad : 22 años

Muy conocida . Oída a muchas personas.

IV° j. - Frase.

"Queda donde mean las viejas"
(Para indicar que una persona o cosa o lugar está muy cerca).

PÁGINA POCO LEGIBLE

407

CCCLXXXVI

Localidad : Guayas cate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Quinteros
De edad : 46 años
Oído a muchos.
Muy popular.

IV.º f. - Frase

Soy toro en mi rodeo,
Y torazo en rodeo ajeno.

PÁGINA POCO LEGIBLE

408

CCCLXXXVII

Localidad : Guayas cate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Cuinteros

De edad : 46 años.

Oído a otros.

Muy común.

IV: j. - Frase

Se ti haber hecho,
que la cola es pecho
Y el espinoso cadera.

409

CCCLXXXVIII

Localidad : Suayascate

Escuela N.º : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Juan Loza

De edad : 43 años.

Oído a otros. muy común.

IV.º j. - Frase.

"Largo mi macho y ensillo mi mula".

(Significase que se elige inutilmente, uno y otro medio.)

PÁGINA POCO LEGIBLE

410

IXCD

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 137
Remitente : Director Saturno Ortiz
Narrador : José Cuintero
De edad : 46 años
Oída a otros.
Muy popular.

IV° j. - Frases - (parangonando una cosa poca con otra mucha).

"Un pollo por tantas gallinas"

PÁGINA POCO LEGIBLE

411

XCD

Localidad : Guayascate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Jacinto Diaz

De edad : 80 y tantos años

Oído a otros . Pero se asegura ha sido mas cominante.

IV. j. - Dicho chistoso .

(Cuando se está para salir, dejando amigos o reunión)

Con permiso señores,
Vaya sacar una carne del olla,
Sin ofender a la sal
ni tampoco a la cebolla.

PÁGINA POCO LEGIBLE

412

XCD1

Localidad : Guayaquite
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Patricio Ortiz
De edad : 32 años.
Oído a un chico.
Muy conocido y vulgar.

IV: j. - Frase (dicho).

"A buen monte va por leña".

PÁGINA POCO LEGIBLE

413

XCDII

Localidad : Suagacate
Escuela N° : 1367
Nuntante : Director Patricia Ortiz
Narrador : Benjamín Arilla.
De edad : 46 años
Oído a otros.
Es popular.

II: j. - expresión.

"En casa del herrero enchillo de palo"

Significase un hecho paradójico: en casa de un rastro por ejemplo, andan mal vestidos, en la de un carpintero faltan muebles, etc.

PÁGINA POCO LEGIBLE

414
XCD III

Localidad : Suayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Benjamín Ariza
De edad : 46 años
Oído a otros,
muy conocido.

IV.º j. - Consejo.

"Nunca salgas de tu casa, sin conveniencia alguna".

PÁGINA POCO LEGIBLE

415

XCDIV

Localidad : Suaguate
Escuela N° : 1307
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Benjamín Avila
De edad : 46 años

Oído a muchos.

Muy popular.

IV: j. - expresión

"Hean oído cantar el gallo y no saben a donde".

PÁGINA POCO LEGIBLE

416

XCDV

Localidad : Guaymas
Escuela N° : 1307
Remitente : Director Justino Ortiz
Narrador : Benjamín Ariza
De edad : 46 años
Visto a otros .
Muy común .

IV° f. - expresión .

"El que no corre vuela ."

417

XCDVI

Localidad : Guajacote
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Clementina O. de Vidana.
De edad : 30 años

Oida a otros.

Muy común.

IV° j. - Frase.

'Después de tanto luj. sale bailando
en pata'

PÁGINA POCO LEGIBLE

413

XCDVII

Localidad : Guayascate

Escuela N.º : 13ª

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Cecilia de Mora

De edad : 45 años

Oída a otros .

Muy común.

IV.º j. - Frase.

"Por la piana se besa el santo" -

expresarse que por el pie se besa el santo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

419

XCDVIII

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Patricio Ortiz
De edad : 22 años.
Visto a muchas quetz.

IV.º k. - Significación especial y en cierto modo esotérica que se da al término "moro".

Este conocimiento de la tradición criolla lo tengo observado en muchas circunstancias y hechos de la vida del campo. Y según parece, da'se a la palabra "moro" un valor peculiar.

Así, la creencia difundida de que el caballo moro es ligero. Se ha conocido en esta localidad, según cuenta la tradición, un caballo de color moro de propiedad de D. Saturnino Bulacio que vive, y

PÁGINA POCO LEGIBLE

y que ganaba todas las veces que corría. Tanto se le tenía al inocente animal como si tuviera un poder mágico o del Diablu (diablo). Casi todos lo apostrofaban al verlo o acordarse de él: bsc cata. llo tiene que ser bruj. Una vez corrió y ganó como casi siempre. Vino la venganza: al otro día amaneció degollado el pobre animal. No se supo quien lo hizo.

cuando hay una circunstancia amenazante y de temerse, el amigo criollo o gaucho estalla y dilata, comprendiendo a toda la siniestra realidad: "Hay moros en la costa".

En el juego del naipe o baraja, cuando un individuo está ganando y demuestra arte en el juego, se lo califica: "el mano mora".

PÁGINA POCO LEGIBLE

ICD 420.

Localidad : Guayascate

Escuela N° : 137

Remitente : Director Patricio Ortiz

Narrador : José Beas

de edad : 45 años

IV. K. - Filosofía -

Un viejo criollo decía ver. pasada :

"Yo no creo que haya diablos.

Y si es que hay ... mas diablos que nosotros
no han de ser."

PÁGINA POCO LEGIBLE

421

CD

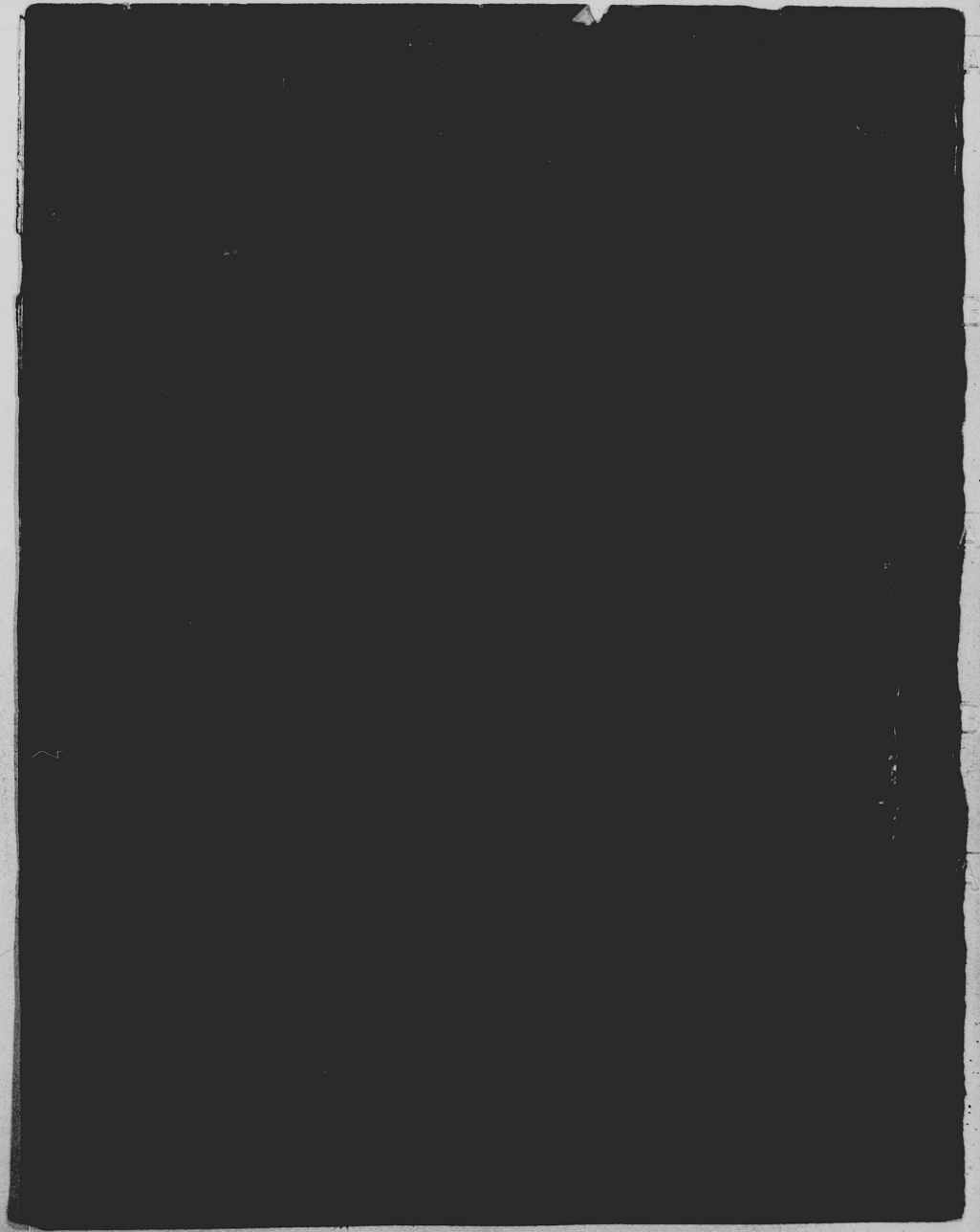
Localidad : Guapascath
Escuela N.º : 1387
Remitante : Director Patricio Ortiz
Narrador : Pedro Barrera
De edad : 62 años.
Oida a otros.
Muy común.

IV: K. - Experiencia.

•. ¿quién no hace una madre por sus hijos! Hasta puede entrarse a la boca del tigre por ellos.

422

**FOJA EN
BLANCO**



FOJA NO

REGISTRADA

Complemento - Recogidas ultimamente -

Parte IV^a - Puntos II^o, III^o y IV.

Escuela N^o 137 - Guayas cate

PÁGINA POCO LEGIBLE

424

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 424
Presente : Director Patricia Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
E. edad : 60 años
Oído a otros :

II: d. - cuento.
El león y la zorra.

Este que era un león enteramente
anciano. Una zorra lo cuidaba, traía
avés tiempos: perdices, palomas, etc.
Un día le dijo al león:
"Mi tío no le sentaría mejor, alimento
más fuertes que los que le traigo?"
A lo que respondió: - No porque mis
garras no me dan para cazar presas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

mayores --

Pero al fin, después de tanta insistencia, terminó aceptando el ofrecimiento.

La zorra se fue en busca de los alimentos referidos, llegando después de mucho andar a una ciudad. Encontró un asno, en un sitio cercado y sin pasto, estaca, y que comía solamente cardos secos. Se acercó y le dijo:

Que hace amigo aquí un puerco también y el maltrato de su amo, habiendo tantos campos sin gobierno llenos de pastos donde se veis frutas de todo. Y con su astucia le convenció de sus propositos, al parecer de buena intención, consiguiendo que lo siguiera.

El asno agradecido de ellos, le

PÁGINA POCO LEGIBLE

425

propuso que subiera encima de él, por
evitarle su fatiga. Pero ella contó
Por consejo de sus padres no puedo ir
me sino de mis propios pies.

Y marcharon los dos a la par.

Llegaron después de mucho andar a la
casa del soberano. Le indicó la zona
que se pare. El asno desconfiando le
dijo: ¿no dijo antes que por aquí no
había quien gobernara?

- Callate burro estúpido no sabes que
en todo país hay siempre quien gobierna.
El asno aceptando la respuesta quedó es-
perando: debía irlo presentar al soberano.
La zona pasó a las habitaciones de él,
en las león. Lo puso en ante cedentes
para que se prepare.

Volvió luego y lo lleva al asno, tras.

PÁGINA POCO LEGIBLE

ta la misma puerta de la cueva. En
tonces el león dando un salto se le
prendió del lomo. El león dio corcovos
y lo tiró al agua sin ventajaz por su
miserable estado. Y al verse libre pegó
un grito de alegría y disparó. Volvien-
dose a lo de su dios, a quien pre-
fería ya sobre todas las cosas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

426

Localidad : Surpasente
Escuela N.º : 13.ª
Num. parte : Director Patricia Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Oído a otros :
Popular.

II.º d. - Cuento.

Esta que era una vieja que criaba
perritos. Uno se llamaba comequeso,
comecharqui otro y el último santa barbara
ca.

- Como se llama el primero?
- comequeso.
- Al que le cola y plátele un beso.
- Como se llama el segundo.
- comecharqui.

PÁGINA POCO LEGIBLE

- Alcega la & cola
y pongale un parochi.
- Corus se clama el 3º?
- Santa barbara.
- Alcega la cola y plantele un beso
en el agua.

PÁGINA POCO LEGIBLE

427

Localidad : Suayescate
Escuela N.º : 187
Reunión : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Oída a otros.
Muy popular.

II.º d. - : las dos comadres.

Erán dos comadres, una de las cuales tu-
vo un hij. . J la hizo comadre otra vez.
El niño se llamaba Santos.
Vivieron un tiempo separados, al cabo del
cual se encontraron una vez, llenándose
ambas de gusto; muy contenta una, de
ver a su ahijado tan mozo, y la otra
orgullosa, le refería los adelantos del hij.

PÁGINA POCO LEGIBLE

que sabía un diletto entre otras cosas.

La comadre entusiasmada le preguntó:

- Donato, ¿cómo es el diletto? -

El niño contestó:

Lero, lero, candelero,

Pero "vella", pero "vella":

Como el chanchito "trotella"...

Pero "vella", pero "vella":

Como el chanchito "galopella"...

De las aves que vuelan,

me gusta el chanchito;

De las primeras frutas

las empanadas.

Todo esto es menester darle la to-

nada endonesa, para abnearlo

mejor.

PÁGINA POCO LEGIBLE

428

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137
Remite : Director Botucio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Oída a otros.
Popular.

II.º e - La vaina y el cuernillo

Casita de cuerno
Cumbiera de hierro.

PÁGINA POCO LEGIBLE

429

localidad : Guayascote
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Dado a otros.
Muy conocida.

II. c. - la vaca (los patos, los te-
tos, los cuernos y la cola.)

Cuatro caminantes,
Cuatro marmantas,
Dos apuntadores
Y un tapa anjero.

PÁGINA POCO LEGIBLE

430

Localidad : Suazarate
Escuela N° : 1370
Remite : Director Patricio Ortiz
Narrador : Celso Burgos
Edad : 60 años
Tipo de texto :
Es popular

II.º c. - el papel, la tinta y la carta.

Blanco como la nieve,
negro como el carbon.
Habla, no tiene lengua,
Carmines y no tiene pie.

PÁGINA POCO LEGIBLE

431

Localidad : Guayascate

Escola N° : 137

Reunente : Director Patricio Ortiz

Narrador : Felipe Burgos

de edad : 60 años

Vida a sus .

Muy conocida .

II° e. - El tucú .

Soy amigo de la luna,
Y enemigo del sol;
Todos al cerrar la oración,
Puedo la luz y mi voz.

PÁGINA POCO LEGIBLE

432

Localidad : Guaymas
Escuela N° : 137
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Remidente : Director Patricia Ortiz
Cida a Troy
Es popular.

II° c. - Jacquinta:

cuando se lave la cola.

bu qué tiempo se pone
mas redondo el bucy?

PÁGINA POCO LEGIBLE

433

Localidad : Suayacate
Escuela N° : 1307
Remite : Director Patricia Ortiz
Narrador : Carmen Alvarán
De edad : 22 años
Oído a otros.
Muy popular

II.º e - Detección humana

"Voz ha hacer del cuerpo una figura y
de la figura un cuerpo."

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 1367
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Oído a otros
Muy popular.

II: e. - 8/ compañeros.

Un lobo bien hecho, ¿qui le puede faltar?

Localidad : Guayascate
 Escuela N° : 137
 Revisor : Director Patricia Ortiz
 Narrador : José Burgos
 De edad : 44 años
 Vida a otros.
 Muy popular

II: e. - La vida, los cinco sentidos y los
 diez mandamientos -

A mi me dieron una naranja,
 I no me la dieron dada.
 Cinco me dieron para mi,
 I diez para que guardara.

PÁGINA POCO LEGIBLE

437

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Oído a otros.
Muy popular

II.º e. La Cruz.

Una carita de palo de hum parecer,
que ni los carpinteros la pueden hacer,
Solo Dios con su gran poder.

PÁGINA POCO LEGIBLE

438

Localidad : Guayacate
Escuela N.º : 437
Remite : Director Político Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Oída a otros :
Es popular .

II.º e - La deyección y el ocio

"Salgo al campo, claro una estaca y traigo
el aujere".

PÁGINA POCO LEGIBLE

439

Localidad : Guayacate
Escuela N.º : 137
Pendiente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años.
Oída a :
~~Ingenier~~ Popular.

II.º e. - Cuando el toro está encima.

En qué tiempo está mas pesada la vaca:

PÁGINA POCO LEGIBLE

440

Localidad : Guayacate
Escuela N° : 137
Reintente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
De edad : 60 años.
Dido Cotos.
Comun.

II° e. Refran.

Pollo criado con mierda, cuando ve
man, dispara.

PÁGINA POCO LEGIBLE

441

Localidad : Suayascáh
Escuela N° : 137
Reunión : Director Patricio Ortiz
Narrador : Eclipe Burgos
De edad : 60 años
Ciclo a otros .
Es popular .

III° f. a. - Versos (en romance) .

“El que enoja no moja
ni pita cigarro de hoja.”

El que es mulato se esponja,
Y el que es deciente a floja.

PÁGINA POCO LEGIBLE

442

Localidad : Suayascate
Escuela N.º : 13ª
Remite : Director Valencio Ortiz
Narrador : Benjamín de Tiarpa
Edad : 23 años.
Oído a otros.
Popular.

III. A. a. - Versos (en romance).

El anillo que me diste
Fue de vidrio y se quebró;
El amor que me tuviste,
Fue poquito y se acabó.

PÁGINA POCO LEGIBLE

448

Localidad : Suayocate
Escuela N.º : 1377
Remiteinte : Director Patricia Ortiz
Narrador - : Cecilia de Nova. O
De edad : 45 años.
Ded. a otros.
Popular.

III.º A. 2. - Versos en ~~romance~~.

Adios dueño de mi vida,
Dueno de mi vida adios.
Se ha llegado el momento
que me separe de vos.
al separarme de ti
mis glorias estan perdidos:
Por no verte ni decirte
Dueno de mi vida adios.

PÁGINA POCO LEGIBLE

444

Localidad : Guayareate
Bravura N.º : 137
Remiteute : Director Estación Artiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años.
Vida a otros.
Popular.

III.º. A. a. - Versos (en romance).

mirá' aquella nube negra,
que viene cubriendo el sol:
alli te tengo retratada,
Dulce de mi corazón.

PÁGINA POCO LEGIBLE

445

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137
Remite a : Director Valencio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Vida a otros :
Popular :

III.º A. 2. - Versos en romance.

Mira aquella nube negra
que viene cubriendo el monte:
alli te tengo retratado,
Ojeos de guardamonte.

PÁGINA POCO LEGIBLE

446

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137.
Revisor : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
De edad : 60 años.
Tipo a otros.
Popular.

III.º A. 2. - Versos en romance.

- De las tierras he venido
arrastrando mi bolsillo;
Para solo verte a ver,
para de chanchos rosillo.
- En la puerta de mi casa,
bajo una planta de ajo;
Para esarte en la borifa
Para que no digas así.

PÁGINA POCO LEGIBLE

447

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 137
Remite : Director Patricia Ortiz
Narrador : Cecilia de Rosa
De edad : 45 años.
Oído a otros
Populares :

III.º A. a. - Versos en romance.

¡Batalleros escuchad
que los traigo preparados,
unos versos adecuados
que les voy a recitar.
No se vayan a enojar
porque este viene de lejos.
Los muchachos y los viejos
Atendán con atención:

PÁGINA POCO LEGIBLE

Porque agua es ocasión
Para dadas un consejo:
Municipiare por los rios
Les corresponde primero.
Hay algunos altaveros,
bonapacheros y canijos;
Se acuerdan como el canquijo,
Para atrás y para adelante.
No les ha sido bastante
Todo el tiempo que han vivido:
Quien los ve tan derrotados;
Los padrones y turantes.

Hay veces alicionados
Cuando la tomar un trago;
Cuando un foron en el pago
Se anda haciendo la parada,
Ja dicen los disdentados;
Cuando con otra se juntan:

PÁGINA POCO LEGIBLE

443

Sabís qui hecho la junta,
Allí con aquel mocito;
Lo vieras qui foreucito,
Recien el bozo le apunta.

Nunca buscan una vieja,
que los pueda acompañar;
Siempre tratan de buscar
Una muchacha bonita
Y que sea comadruta,
Para que otros de ella gocen.
Doble raso, no conoce
Lo que son los foreucitas.

Son 14 bis - Es todo lo que he
podido recoger.

PÁGINA POCO LEGIBLE

449

Localidad : Guayascate
Escuela n.º : 137
Remite a : Director Patricio Ortiz
Narrador : Cecilia de Mora
De edad : 45 años.
Visto a otros que han sido convi-
nes antes.

III: A. a. - Versos en romance.

Voy a contarles señores,
El suceso que pasó:
Por haber muerto a su hermano
La justicia lo prendió.
Ya lo trata la justicia
Como a un hombre de delito...
Ya comienzan los trabajos
Del desgraciado agapito.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Ya lo llevan a la cárcel
Y la sentencia no es buena:
En la puerta del calabozo
Le ponen una cadena.
Día viernes fue por cierto,
Día de la Encarnación.
Día que prueba Agapito
La crueldad de su prisión.
El sábado de mañana
Lo sacaron muy temprano:
A ver si contaba:
Le oían hasta muerto a su hermano.

PÁGINA POCO LEGIBLE

450

Localidad : Guazacate
Escuela N° : 137
Númer de : Director Esteban Ortiz
Narrador : Felipe Burgos. U
De edad : 60 años.
Dicho a otros.
Popular.

III : A. a. Versos.

En la puerta de mi casa
viengo un pedacito de suela;
si no tienes de quien burlarte,
be burlas de tu abuela.

PÁGINA POCO LEGIBLE

451

Localidad : Suazescate
Escuela N°: 1307
Reintente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
De edad: 60 años.
Oído a otros.
Popular.

III° A. 2. - Versos. (cu romance).

En la puerta de mi casa,
hay un pedacito de ceriza;
Para cada vez que pase
se toque la ceriza!

PÁGINA POCO LEGIBLE

452

Localidad : Guayascote
Escuela n.º : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
De edad : 60 años.
Dido a los -
Populares.

III.º A. a. - Versos en romance.

El hombre no debe ser
como facón que no corta.
Y si no quiere crear,
a naides que le importa.

PÁGINA POCO LEGIBLE

458

Localidad : Guaymas.
Escuela N° : 137
Remitente : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
Edad : 60 años.
Otro :
Es popular.

III. A. 2. - Versos (en romance).

Ya van, minutos van
que yo te aguardo en la loma:
Lo mismo que el gavilán
esperando la paloma.

PÁGINA POCO LEGIBLE

454

Localidad : Guayascate
Escuela N° : 13ª
Numerante : Director Valerio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años.
Ciclo a otros.
Popular.

III° A. a. - Versos.

- He cantado en Buenos Aires,
Y también en Santa Fe;
El mister que me enseñó
No me podía vencer.
Ahora este paño sucio
Que respuesta me ha de hacer.

PÁGINA POCO LEGIBLE

455

Localidad : Guayacate
Escuela N.º : 137
Narrador : Felipe Burgos
De edad : 60 años
Acreditada : Director Facundo Ortiz
Oído a otros .
Popular .

III.º. A. a. - Versos (en romance)

En el campo hay un yuyute
que le llaman vida vida;
Para qui venis pintando
muchacho piernas de cabra parida.

PÁGINA POCO LEGIBLE

456

Localidad : Huayascote.
Escuela N.º : 137
Munitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : Felipe Burgos.
Edad : 60 años.
Visto a otros.
Popular.

III. A. a. - Versos (en romance).

En el campo hay un yuzuti.
Que le llaman San Simón:
De la mague de tus patas,
Saca unaarroba de jabón.

PÁGINA POCO LEGIBLE

457

Localidad : Guaymas
Escuela N.º : 15ª
Reunión : Director Patricio Ortiz
Narrador : Felipe Burgos
Edad : 60 años.
Tipo a otros.
Popular.

III. A. a. - Versos. (en romance)

En la orilla de una mar,
a la costa de una laguna,
estaba embarrada una chancha
sin esperanza ninguna.

PÁGINA POCO LEGIBLE

458

Localidad : Suazacate
Escuela N° : 137
Revisante : Director Patricia Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Dichos años .
Muy popular .

III : A. T. - Canción .

Andando una vez
mi padre en el campo,
encontró un huevo de avejunte;
Puso tienda y almorzaba...
Principio quieren las cosas.

PÁGINA POCO LEGIBLE

459

Localidad : Guayascate
Escuela N.º : 1367
Remitente : Director Patricia Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Dicho a otros.
Muy conocido.

III: A. 2. - Versos (en romance)

Por verle la cara a Juárez,
El gato se sacó un ojo;
Y en el dolor decía:
¡ Maldito sera mi ojo.

PÁGINA POCO LEGIBLE

460

Localidad : Guajacate
Escuela N° : 137
Revisado por : Director Patricio Ortiz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Dado a conocer .
Comienzo .

III.º A. 2. Versos (en romance).

En la calle de San Roque,
Se lamentaba una choca;
Y en el lamento decía:
¡Pobrecito Julio Roca!

PÁGINA POCO LEGIBLE

461

Localidad : Suayacate
Escuela N.º : 137
Remite : Director Cotuic Cotz
Narrador : José Burgos
De edad : 44 años
Ciclo a otros
muy popular

III.º A. a. Versos (en romance)

En medio de los jujuutos,
Estaba un sapo muy cochlilla;
Con el espejo en la mano
Sin pándose la patilla.